

流利阅读 2019.2.15

#英语/流利阅读/无笔记版

下载 笔记版/无笔记版 pdf资料：[GitHub - zhbink/LiuLiYueDu: 流利阅读pdf汇总](#)

本文内容全部来源于流利阅读。流利阅读对每期内容均有很好的文章讲解，向您推荐。

您可以关注微信公众号：[流利阅读](#) 了解详情。



China's film industry finally joins the space race

中国电影业终于加入“太空竞赛”

China was a latecomer to space exploration, and in the movies, it has been a latecomer to science fiction, too. That is about to change.

中国是太空探索领域的后来者，而在电影领域也是科幻片的后来者。但这一局面即将改变。

The country's first blockbuster set in space, "The Wandering Earth," opens Tuesday amid grandiose expectations that it will represent the dawning of a new era in Chinese filmmaking.

肩负着人们的厚望，中国第一部以太空为背景的大片《流浪地球》于周二上映。这部电影被认为将代表中国电影制作新时代的曙光。

"The Wandering Earth," shown in 3-D, takes place in a distant future in which the sun is about to expand into a red giant and devour the Earth. And the preliminary reviews have been positive.

3D 电影《流浪地球》里的故事发生在遥远的未来，太阳即将膨胀为红巨星并吞噬地球。电影的初步反响是积极的。

"Filmmakers in China see science fiction as a holy grail," said Raymond Zhou, an independent critic, who noted that Hollywood had set the technological standards, and thus audience expectations, very high.

独立影评人周黎明说：“科幻电影是中国电影人心中梦寐以求的‘圣杯’。”他指出，好莱坞已经树立了技术标准，因此观众的期待值很高。

"The Wandering Earth" is adapted from works by Liu Cixin, the writer who has led a renaissance in science fiction here, becoming the first Chinese winner of the Hugo Award for the genre in 2015. His novels are sprawling epics and deeply researched. That makes them plausible fantasies about humanity's encounters with a dangerous universe.

《流浪地球》改编自刘慈欣的小说。这位作家在中国引领了一场科幻小说复兴，并于 2015 年成为首位荣获雨果奖（最佳长篇故事奖）的中国作家。刘慈欣的小说叙事宏大，背景研究细致入微。这两大特点，使得他作品里那些人类与危险宇宙发生的冲撞，都好像是真实可信的想象。

The openings also come as China reached a milestone in space: the landing of a probe on the far side of the moon in January. Although decades behind Russia and the United States, China has now put astronauts in orbit and has ambitious plans to join—or even lead—a new age of space exploration.

这部电影的上映也正值中国航天事业取得里程碑式的进展之际：今年 1 月，中国航天探测器在月球背面着陆。尽管中国（在航天方面）落后于俄罗斯和美国几十年，但如今中国已经将宇航员送入太空轨道，并制定了雄心勃勃的计划，来加入或甚至领导一个太空探索新时代。

"I think there is a very close connection between Chinese cinema and the nation's fortunes," said Sha Dan, a curator at the China Film Archive.

中国电影资料馆策展人沙丹说：“我认为中国电影和中国国运之间有着紧密联系。”

----- 文章来源 / 纽约时报

重点词汇

science fiction

科幻（作品）

- 缩写：sci-fi
- 搭配短语：sci-fi books

blockbuster/'blɔːkbʌstər/

n. (尤指因内容精彩而) 非常成功的书或影片

- 英文释义：something very successful, especially a successful book or film
- 搭配短语：a Hollywood blockbuster
- 搭配短语：a blockbuster movie

wander/'wɑːndər/

v. 漫步，游荡

- 派生词：wanderer (n.)

amid/ə'mɪd/

prep. 在...中间，在...当中；为...环绕

- 同义词：mid, amidst
- 英文释义：in the middle of or surrounded by
- 例句：The house is in a beautiful position amid trees.
- 例句：He finished his speech amid tremendous applause.

grandiose/'grændiʊs/

adj. 非常大的，宏伟的（甚至达到不寻常的地步）

- 词根词缀：-ose (充满...的)
- 搭配短语：a grandiose plan

the dawning/dawn of sth.

...的开始；...的曙光

- 相关词汇：dawn
- 例句：We woke at dawn.
- 例句：The fall of the Berlin Wall marked the dawn of a new era in European history.

distant/'dɪstənt/

adj. 遥远的；远房的

- 搭配短语：a distant country
- 搭配短语：a distant relative
- 搭配短语：in the distant past/future
- 搭配短语：in the not-too-distant future
- 例句：They plan to have children in the not-too-distant future.

red giant

n. 红巨星

- 同义词：red giant star

devour/dɪ'vaʊər/

v. 狼吞虎咽；吞噬

- 例句：He devoured half of his burger in one bite.
- 例句：The flames quickly devoured the building.

holy grail

圣杯；极难得到之物

- 同义词：the Grail
- 英文释义：something that is extremely difficult to find or get

renaissance/ˈrenəsɑːns/

n. (尤指艺术、文学或音乐的) 复兴

相关词汇：the Renaissance (15、16世纪时欧洲的) 文艺复兴

genre/ˈʒɑːnrə/

n. (尤指艺术的) 风格，类型，体裁

- 搭配短语：a literary/musical/film genre

sprawling/ˈsprɔːlɪŋ/

adj. 杂乱无序地扩展，散乱地延伸

- 英文释义：spreading in an untidy way
- 搭配短语：sprawling handwriting
- 英文释义：Sprawling is good for describing things that extend across a large area.

epic/ˈepɪk/

n. 史诗

plausible/ˈplɔːzəbl/

adj. 貌似真实 (或可信) 的

搭配短语：a plausible explanation

encounter/ɪnˈkaʊntər/

n. 偶然相遇；遭遇 (问题或反对)

- 搭配短语：encounter problems/difficulties (v.)
- 例句：My first encounter with Maoxi was back in 2017.

milestone/ˈmaɪlstoʊn/

n. 里程碑；重大事件；转折点

- 例句：Columbus's voyage marked an important milestone in the history of exploration.

probe/prəʊb/

n. (不载人的) 航天探测器

far side of the moon

月球背面

- 同义词：dark side of the moon

orbit/ˈɔːrbɪt/

n. (天体围绕行星或恒星运行的) 轨道

- 搭配短语：the earth's orbit around the sun
- 例句：The earth takes a year to orbit the sun. (v.)

fortune/ˈfɔːrtʃən/

n. (个人、家庭、国家等的) 发展变化的趋势，命运，际遇

curator/kjʊ'reɪtər/

n. (博物馆、图书馆等的) 馆长；策展人

archive/ˈɑːrkɑɪv/

n. 档案馆，档案室；档案